

Folklores du Monde

World Folklores



16^e ÉDITION
RENS. 02 99 40 42 50

SAINT/MALO

SAINT-MALO
2/10 juillet 2011



Folklores du monde est l'occasion chaque année
de voyager à travers l'imaginaire coloré
des cultures du monde.

Cette seizième édition vous transportera une nouvelle
fois dans son univers débordant de talent et d'originalité
où seront mêlés musiques et danses traditionnelles.
Début juillet, durant 10 jours, tous les artistes vous invitent
à un voyage passionnant.
Bienvenue à bord de Folklores du Monde !

Le Maire
René COUANAU
Député d'Ille-et-Vilaine



(21h SPECTACLE Salle du Panier Fleuri / 9 rue de Bonneville / Paramé
Prix des places : Adultes : 10 € / Gratuit pour les - de 15 ans

➔ Ensemble Choral du Bout du Monde

L'Ensemble Choral du Bout du Monde regroupe actuellement plus d'une centaine de choristes et musiciens originaires du Finistère. Sa vocation première est de promouvoir la langue bretonne à travers un répertoire riche de nombreuses créations. Dirigé par Christian Desbordes, le groupe est reconnu comme l'un des meilleurs ensembles vocaux et instrumentaux de Bretagne, réputé pour l'enthousiasme et l'émotion qu'il transmet lors de ses prestations. Son originalité se manifeste également par la volonté affichée de mêler les richesses et les couleurs de la langue bretonne aux sonorités musicales d'autres cultures, autour des valeurs que sont le partage, la paix, l'amour, l'amitié, la fête, entre les hommes et les peuples.



(10h / 12h
Gratuit

**Cours de danse bretonne
pour débutants et danseurs confirmés**
Mairie annexe de Paramé / Place Georges Coudray

(18h / 19h

Défilé et animation Intra-muros

(21h

SPECTACLE

Salle du Panier Fleuri / 9 rue de Bonneville / Paramé
Prix des places : Adultes : 6.70 € / - de 18 ans : 4.50 €



➔ Ensemble Folklorique Ratilio de l'Université de Vilnius

(Vilnius / Lituanie

Créé en 1968, l'ensemble folklorique de l'Université de Vilnius RATILIO est un des plus anciens ensembles lithuaniens. Ses membres sont des étudiants de l'Université de Vilnius. Cet ensemble reprend et sauvegarde le patrimoine de la tradition ancienne par le biais des concerts en Lituanie ainsi que dans des festivals folkloriques de pays étrangers.

➔ Ensemble Chorégraphique Tsisartkela (Tbilisi / Georgie

L'ensemble Tsisartkela a été fondé en 1993. Il regroupe de jeunes danseuses et danseurs de grands talents qui vous proposent un panorama de danses traditionnelles de toutes les régions de la Géorgie.

10h / 12h

Gratuit

Cours de danse bretonne pour débutants et danseurs confirmés

Mairie annexe de Paramé / Place Georges Coudray

11h / 12h

Animation Saint-Servan / Parc de Bel-Air

18h / 19h

Défilé et animation Intra-muros / Paramé / Rochebonne (Jardin de la Briantais / Esplanade de la Gare)

21h

SPECTACLESalle du Panier Fleuri / 9 rue de Bonneville / Paramé
Prix des places : Adultes : 6.70 € / - de 18 ans : 4.50 €**Ensemble National Esquimau Ergyron****République des Tchouktches**

"Ergyron" fait revivre depuis 1968, année de sa création, les fêtes d'autrefois. Par la danse, les jeunes renouent avec une mémoire. Les danseurs imitent la nature. Leurs danses célèbrent la vie. Parfois un accordéon jette un pont entre la tradition et un début de modernité.

Grupo de Danza Folklorica Mexicana Nahui-Ollin**Puebla / Mexique**

L'ensemble Nahui-Ollin représente le Mexique dans sa diversité, chaque région de son vaste territoire ayant réalisé le métissage des civilisations diverses qui se sont succédé, indiennes, espagnoles et contemporaines.

10h / 12h

Cours de danse bretonne pour débutants et danseurs confirmés

Mairie annexe de Paramé / Place Georges Coudray

11h / 12h

Animation Paramé / Cour du collège Choisy

18h / 19h

Animation Château-Malo**Défilé et animation** Intra-muros / Esplanade de la Gare

(21h SPECTACLE Salle du Panier Fleuri / 9 rue de Bonneville / Paramé
Prix des places : Adultes : 6.70 € / - de 18 ans : 4.50 €

➤ The Dance Village Art Compagny

(Taïwan / République de Chine

Ce groupe de Taïwan, appelée autrefois "Formose", nous présente par la danse, les costumes et la musique, les coutumes transmises de génération par les descendants de 13 tribus aborigènes fondatrices de la civilisation dans l'île.

➤ Ensemble Volyn

(Lutsk / Ukraine

Cet ensemble a été créé en 1978 dans la ville de Lutsk. La musique faite de fantaisie et de raffinement alterne subtilement des rythmes langoureux et d'autres plus énergiques. Les danses, très figuratives et presque théâtrales, mettent en scène d'une manière humoristique, la vie rurale et amoureuse des Ukrainiens.



(10h / 12h

Gratuit

**Cours de danse bretonne
pour débutants et danseurs confirmés**

Mairie annexe de Paramé / Place Georges Coudray

(11h / 12h

Animation Rothéneuf

(18h / 19h

Défilé et animation Intra-muros / Paramé /
Rochebonne (Jardin de la Briantais)

(21h SPECTACLE Salle du Panier Fleuri / 9 rue de Bonneville / Paramé
Prix des places : Adultes : 6.70 € / - de 18 ans : 4.50 €



➤ **Ballet Multicolor** (Lima / Pérou

Créé en 1999, le Ballet Multicolor présente toutes les facettes de la culture péruvienne, de son peuple aux traditions millénaires et ses énigmatiques civilisations Inca et précolombiennes.

➤ **Ensemble Krida Budaya's** (Jakarta / Indonésie

Fortement marquées par la diffusion de la culture indienne, les danses sont réalisées avec des gestes d'une grande précision pratiqués avec le cou, les poignets et les mains. Un spectacle d'une très rare beauté.

(10h / 12h

Gratuit

**Cours de danse bretonne
pour débutants et danseurs confirmés**

Mairie annexe de Paramé / Place Georges Coudray

(18h / 19h

Défilé et animation Intra-muros**Animation** Esplanade de la Gare

(21h

SPECTACLE

Salle du Panier Fleuri / 9 rue de Bonneville / Paramé

Prix des places : Adultes : 6.70 € / - de 18 ans : 4.50 €

➔ Quic-en-Groigne**(Saint-Malo / Bretagne**

Le bagad de 1^{ère} catégorie (le seul d'Ille-et-Vilaine) et le cercle de danses classé "champion de Bretagne" de la confédération Warl'leur depuis plusieurs années. Bagad, cercle et ensemble musical, réunis sous le nom de Quic-en-Groigne, nous présentent la création 2011 de son 60^{ème} anniversaire : "Terre Neuve nous appelle".



(11h15

Animations de rues

(11h / 23h

Animations de rues Bourg de Paramé**✂ Le bagad Douar ar Mor** / La Richardais**✂ Pao Bran****✂ Les Gabiers de la Rance** / Pleurtuit**✂ Fanfare Breizh Ile** / Châteauneuf d'Ille-et-Vilaine**✂ Entre Terre et Mer** / Saint-Malo**✂ Tam Tam de l'Ouest** / Saint-Malo**✂ La Jaupitre** / Jeux gallos pour enfants et adultes

(18h / 23h

1 scène Fest-Noz Place Georges Coudray**✂ Le Bourg-Bodros Quintet****✂ Vincendeau** / Jubeault**✂ Savidan** / Launay**✂ Les Chantous de Vilaine****✂ SONAJ**

(18h / 23h



1 scène Musiques du Monde

Rue Gustave Flaubert

- 🎻 Ensemble Krida Budaya's de Jarkarta / Indonésie
- 🎻 Ensemble Musical Danza Folklorica de Lima / Pérou
- 🎻 Orchestre de la Bourrée Gannatoise
- 🎻 Ensemble musical Volyn de Lutsk / Ukraine
- 🎻 Danza Folklorica Mexicana Nahui-Ollin / Mexique
- 🎻 Les Boucaniers / Chants de marins

Animations gratuites avec participations des commerçants riverains.
Nombreuses possibilités de restauration sur place.

(14h / 18h30



Promenade contée et musicale

Promenade contée et musicale / Saint-Père-Marc-en-Poulet (rendez-vous à 13h30 place de la Résistance à Paramé, pour un départ à 14h00 sur le site, inscriptions possibles sur le site)

➡ Roger le Contou et Fred le Disou

Deux conteurs "humoristes" de Haute-Bretagne

➡ Les Amusous d'monde

Musique de haute Bretagne et de la région malouine

Prix des places : Adultes : 6.70 € / - de 18 ans : 4.50 €

(15h SPECTACLE



Salle du Panier Fleuri / 9 rue de Bonneville / Paramé
Spectacle gratuit offert par la Ville de Saint-Malo
aux personnes du 3^e âge, sur invitation.

➡ Groupe Su Meraculu de Bitti

(Sardaigne / Italie

Groupe folklorique présentant de magnifiques danses et costumes traditionnels sardes.

➡ La Bourrée Gannatoise (Gannat / France

Ensemble de musique et danse faisant revivre la tradition des Monts d'Auvergne, de belles chorégraphies soutenues par un ensemble musical de grande qualité.

Mairie annexe de Paramé / Place Georges Coudray
 Prix des places : Adultes : 6.70 € / - de 18 ans : 4.50 €

(21h

Mardi 5

➤ Tradior

Scénettes et contes en gallo.

➤ Xavier LESECHE avec Mandragore : "M... petit merle malin"

Contes, chants et harpe celtique.



(21h

Mercredi 6

➤ Orchestre du groupe Nahui-Ollin du Mexique

➤ Duo Hamon / Martin

Musique bretonne affranchie.



(21h

Jeudi 7

➤ Orchestre de l'ensemble Dance Village Art Company de Taïwan

➤ Scone

Chant gaélique et musique d'Irlande et d'Écosse.



(21h

Vendredi 8

➤ Orchestre du Groupe Volyn d'Ukraine

➤ Groupe Le Dépanneur

Bal folk québécois.

(21h / 23h

Mardi 5

➔ **Orchestre de l'ensemble Ratilio
de l'Université de Vilnius**

Lithuanie

Restaurant le Carré des équipages
et bar l'Amirauté / Casino Barrière

(21h / 23h

Jeudi 7

➔ **Orchestre du Groupe Volyn d'Ukraine**

Restaurant le Carré des équipages
et bar l'Amirauté / Casino Barrière

(21h

➔ **Grupo de Danza Folklorica Mexicana
Nahui-Ollin de Puebla**

Commune de la Richardais

(21h

Vendredi 8

➔ **Ballet multicolore de Lima**

Pérou

Commune de Saint-Père-Marc-en-Poulet



Les cours d'initiation
aux danses bretonnes
sont assurés par les
danseurs et danseuses
du groupe Quic-en-
Groigne.



(11h / 12h15

Gratuit



(12h45 / 18h30

Gratuit

(18h30

Gratuit

Grande parade des nations

De Rochebonne à Paramé

6 troupes internationales
1 troupe des provinces françaises
10 bagad et cercles bretons

🌀 L'Ukraine 🌀 Le Mexique 🌀 L'Indonésie
 🌀 La Lithuanie 🌀 La Sardaigne 🌀 Le Pérou

La BRETAGNE avec :

Les Bagadou :

🌀 Kevrenn Alré / Auray 🌀 Sant Ewan / Bubry
 🌀 An Hanter noz / Dol-de- Bretagne
 🌀 Quic-en-Groigne / Saint-Malo

Les cercles Celtiques :

🌀 Kevrenn Alré / Auray 🌀 Ar Vro Melenig / Elliant
 🌀 Bugalé / Melrand 🌀 La Pastourelle / Jans
 🌀 Breizh Nevez / Mur-de-Bretagne 🌀 Kroaz Hent /
 Guingamp 🌀 Quic-en-Groigne / Saint-Malo
 🌀 Gwik Alet / Saint-Servan

Province française :

🌀 La Bourrée Gannatoise / Gannat

Folklores de tous les Pays

Restauration sur place

Maquillage artistique avec Cathy Maquillage de 13 h à 18 h
 (priorité aux enfants) - Gratuit

Triomphe de clôture

Centre de Paramé

➤ La Billetterie

⌋ Pour tous les spectacles et concerts :

- ▶ du lundi 20 juin au vendredi 1^{er} juillet (sauf samedi et dimanche) de 9 h à 12 h et de 13 h 30 à 17 h 30 à la Maison des Associations • 35 rue Ernest Renan • Saint-Malo
- ▶ spectacle du samedi 2 juillet : de 14 h à 18 h 30 à la Maison du Panier Fleuri • 9 bis rue de Bonneville • Paramé et à partir de 20 h, salle du Panier Fleuri • 9 rue de Bonneville • Paramé.
- ▶ à partir du lundi 4 juillet, de 10 h à 12 h 30 et de 14 h à 18 h 30, à la Maison du Panier Fleuri • 9 bis rue de Bonneville • Paramé

⌋ En soirée, la billetterie ouvrira à 20 h, pour le spectacle du soir uniquement :

- ▶ Salle du Panier Fleuri • 9 rue de Bonneville • Paramé
- ▶ Au Cabaret • Place Georges Coudray, pour le concert du soir uniquement

⌋ A l'entracte, vente des billets :

- ▶ Pour tous les spectacles, salle du Panier Fleuri
- ▶ Pour tous les spectacles, au Cabaret

En cas d'intempérie les manifestations extérieures de la semaine (animations, défilés et spectacles) peuvent être annulées. Le Comité d'Organisation se réserve le droit de modifier le programme en raison des conditions internationales ou nationales indépendantes de sa volonté.

➤ Organisation

Ville de Saint-Malo • Direction du Développement Culturel et des relations Internationales, Maison des Associations • Direction du festival : Joël CLEMENT • Relations presse : Françoise HILAIRE / fhilaire@ville-saint-malo.fr

En collaboration avec : Comité d'Animation de Paramé, le Groupe Quic-en-Groigne, l'Ensemble Folklorique Gwik Alet de Saint-Servan et les festivals de : Gannat • Saint-Ghislain • Alençon • Saintes • Chambéry • Confolens • Échanges culturels de Pontivy.

Le partenariat de : Groupe Barrière • Duval Fleurs Interflora Paramé • Garage Peugeot/ groupe Courtois • Arka Sécurité • Ouest-France • France Bleu Armorique • Radio Parole de Vie

Spectacles des communes associées : La Richardais • Saint-Père-Marc-en-Poulet.

Le Festival Saint-Malo Folklores du Monde est adhérent des fédérations Goueliou Breizh et du CIOFF (Conseil International des Organisations de Festivals de folklore et d'Art Traditionnel) (membre associé)

Contacts et renseignements : Maison des Associations : Tél : 02 99 40 42 50

Fax : 02 99 56 39 45 - Courriel : mda@ville-saint-malo.fr

A partir du 5 juillet : Maison des Associations / Tél : 02 99 40 42 50 / Fax : 02 99 56 39 45 /

Courriel : mda@ville-saint-malo.fr et Maison du Panier Fleuri : Tél 02 99 40 18 42

ou 02 99 40 31 57 / Fax : 02 99 40 36 91 / www.saint-malo.fr

